



REPUBLIQUE DU TCHAD

جمهورية تشاد
Unité-Travail-Progrès
وحدة - عمل - تقدم



LOI ORGANIQUE N° 021/AN-SENAT/2026

قانون تنظيمي رقم _____ / ج و-م ش/2026

Fixant les règles de désignation, la durée du mandat des membres. l'organisation et le fonctionnement du Conseil économique, social, culturel et environnemental

القاضي بتحديد قواعد التعيين، مدة ولاية أعضاء المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والبيئي وتنظيمه وسير عمله

Vu la Constitution ;

بناءً على الدستور:

L'Assemblée nationale et le Sénat ont délibéré et adopté en leurs séances respectives du 23 décembre 2025 et du 05 janvier 2026 la loi dont la teneur suit :

تداول كل من الجمعية الوطنية ومجلس الشيوخ في جلستهما المنعقدتان على التوالي بتاريخ 23 ديسمبر 2025 و 05 يناير 2026 واعتمدا القانون الآتي نصه:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

الباب الأول: الأحكام العامة

Article 1^{er} : la présente loi organique fixe les règles de désignation, la durée du mandat des membres, l'organisation et le fonctionnement du Conseil économique, social, culturel et environnemental en abrégé (CESCE) ci-après dénommé « le Conseil ».

المادة الأولى: يحدد هذا القانون التنظيمي قواعد التعيين، مدة ولاية أعضاء المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والبيئي وتنظيمه وسير عمله، ويسمى فيما بعد بـ "المجلس".

Article 2 : le Conseil est un organe consultatif chargé de donner son avis sur les questions à caractère économique, social, culturel et environnemental.

المادة 2: المجلس هو هيئة استشارية مكلفة بإبداء الرأي حول المسائل ذات الطابع الاقتصادي أو الاجتماعي أو الثقافي أو البيئي.

Il peut être consulté sur les questions relevant de ses compétences par le Président de la République, le Président de l'Assemblée nationale ou le Président du Sénat.

ويمكن استشارته في المسائل التي تدخل ضمن اختصاصاته من قبل رئيس الجمهورية أو رئيس الجمعية الوطنية أو رئيس مجلس الشيوخ.

Il favorise la collaboration entre les différents secteurs d'activités et leur participation à la politique économique, sociale, culturelle et environnementale de la nation.

يعزز المجلس التعاون بين مختلف قطاعات الأنشطة ومساهماتها في السياسة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والبيئية للأمة.

TITRE II : DES ATTRIBUTIONS

الباب الثاني: الصلاحيات

Article 3 : le Conseil est chargé de donner son avis sur les questions à caractère économique, social, culturel et environnemental portées à son examen par le Président de la République, le Président de l'Assemblée nationale ou le Président du Sénat.

المادة 3: يُكلف المجلس بإبداء الرأي حول المسائل ذات الطابع الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والبيئي المعروضة عليه للدراسة من قبل رئيس الجمهورية أو رئيس الجمعية الوطنية أو رئيس مجلس الشيوخ.

9

Le Conseil peut désigner l'un de ses membres, à la demande du Président de la République, du Président de l'Assemblée nationale ou du Président du Sénat, pour exposer devant ces organes l'avis du Conseil sur les questions qui lui sont soumises.

Il soumet ses conclusions au Président de la République, avec copie au Président de l'Assemblée nationale et au Président du Sénat.

Article 4 : le Conseil peut, de sa propre initiative, analyser tout problème de développement économique, social, culturel et environnemental et attirer l'attention du Gouvernement sur des réformes qu'il juge nécessaires et utiles à mettre en œuvre dans l'intérêt du pays.

Article 5 : le Conseil est chargé, notamment de collecter et rédiger, avec la participation des différentes entités qui le composent, à l'attention du Président de la République, du Président de l'Assemblée nationale et du Président du Sénat, le recueil annuel des attentes et besoins de la société civile assorti des orientations et des propositions.

Il participe à toute commission d'intérêt économique, social, culturel et environnemental.

TITRE III : DE LA COMPOSITION ET DE L'ORGANISATION

Article 6 : le Conseil économique, social, culturel et environnemental est composé de vingt et un membres dont un Président et vingt conseillers.

Article 7 : les membres du Conseil sont désignés par leurs corporations et entérinés par décret du Président de la République parmi les personnalités qui, de par leurs compétences, leurs expériences et leurs activités, concourent efficacement au développement économique, social, scientifique, culturel et environnemental du pays.

Ils sont désignés par chaque corporation selon les textes les régissant sur les bases suivantes :

- deux membres représentant la Chambre de commerce, d'industrie, d'agriculture, des mines et d'artisanat (CCIAMA) ;
- un membre représentant les organisations patronales ;

يمكن للمجلس أن يُعيّن أحد أعضائه، بناءً على طلب رئيس الجمهورية أو رئيس الجمعية الوطنية أو رئيس مجلس الشيوخ، لعرض رأي المجلس أمام هذه الهيئات حول المسائل المقدمة إليه.

ويقدم استنتاجاته إلى رئيس الجمهورية، مع نسخة إلى رئيس الجمعية الوطنية ورئيس مجلس الشيوخ.

المادة 4: يمكن للمجلس، بمبادرة منه، تحليل أي مشكلة تتعلق بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والبيئية، وجذب انتباه الحكومة إلى الإصلاحات التي يعتبرها ضرورية ومفيدة لتنفيذها لصالح البلاد.

المادة 5: يتولى المجلس، على وجه الخصوص، جمع وإعداد التقرير السنوي لتوقعات واحتياجات المجتمع المدني مصحوبًا بالتوجهات والمقترحات، بمشاركة مختلف الكيانات التي يتكون منها، لصالح رئيس الجمهورية ورئيس الجمعية الوطنية ورئيس مجلس الشيوخ.

ويشارك في أي لجنة ذات مصلحة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية والثقافية والبيئية.

الباب الثالث: التشكيلة والتنظيم

المادة 6: يتألف المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والبيئي من واحد وعشرين عضوًا، منهم رئيس واحد وعشرون مستشارًا.

المادة 7: يُعيّن أعضاء المجلس من قبل كياناتهم ويقرّ بمرسوم من رئيس الجمهورية من بين الشخصيات التي، بفضل كفاءتها وخبرتها وأنشطتها، تساهم بفعالية في التنمية الاقتصادية والاجتماعية والعلمية والثقافية والبيئية للبلاد.

يتم ترشيح هؤلاء الأعضاء من قبل كل كيان وفقًا للنصوص التي تحكمها وعلى الأسس التالية:

- عضوين يمثلان غرفة التجارة والصناعة والزراعة والمناجم والحرف؛
- عضو واحد يمثل منظمات أرباب العمل؛

7

- deux membres représentant les ordres professionnels ;
- deux membres représentant les organisations syndicales ;
- deux membres représentant les associations féminines ;
- deux membres représentant les associations des jeunes ;
- deux membres représentant les activités artistiques, culturelles et artisanales ;
- deux membres représentant le monde rural ;
- deux membres représentant les Organisations non gouvernementales nationales pour le développement socioéconomique ;
- trois personnalités ressources désignées par le Président de la République ;
- un représentant des organisations des personnes vivant avec un handicap.

Article 8 : le Président du Conseil est choisi parmi les personnes ressources et nommé par décret du Président de la République. Il est mis fin à ses fonctions dans les mêmes conditions.

Article 9 : les membres du Conseil sont nommés pour un mandat de cinq ans, renouvelable une seule fois. Ils portent le titre de conseiller.

Article 10 : peuvent être nommés aux fonctions de conseiller, les Tchadiens de deux sexes remplissant les conditions suivantes :

- être âgé de vingt-cinq ans au minimum ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- être de bonne moralité ;
- jouir d'une bonne santé physique et mentale ;
- exercer les activités de son domaine d'appartenance depuis au moins cinq ans ;
- être présenté par sa corporation telle que définie à l'article 7 de la présente loi.

Article 11 : les fonctions de membres du Conseil sont incompatibles avec la qualité de membre du Gouvernement, de l'Assemblée nationale, du Sénat, de la Cour suprême, du Conseil constitutionnel, de la Cour des comptes, de la Haute cour de justice, de la Commission nationale des droits de l'Homme, du Haut conseil des chefferies traditionnelles, de la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel ou de tout autre mandat public.

- عضوين يمثلان النقابات المهنية؛
- عضوين يمثلان المنظمات النقابية؛
- عضوين يمثلان الجمعيات النسائية؛
- عضوين يمثلان جمعيات الشباب؛
- عضوين يمثلان الأنشطة الفنية والثقافية والحرفية؛
- عضوين يمثلان العالم الريفي؛
- عضوين يمثلان المنظمات غير الحكومية الوطنية للتنمية الاجتماعية والاقتصادية؛
- ثلاث شخصيات مرجعية يعينها رئيس الجمهورية؛
- ممثل واحد لمنظمات الأشخاص ذوي الإعاقة.

المادة 8: يتم اختيار رئيس المجلس من بين الشخصيات المرجعية ويُعين بمرسوم من رئيس الجمهورية. ويُنهى مهامه وفقاً لنفس الشروط.

المادة 9: يُعين أعضاء المجلس لمدة خمس سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة فقط. ويحملون لقب "مستشار".

المادة 10: يمكن أن يُعين في وظائف مستشار، كل نشادي من الجنسين تتوفر فيه الشروط التالية:

- ألا يقل عمره عن خمسة وعشرين عاماً؛
- أن يتمتع بحقوقه المدنية والسياسية؛
- أن يكون حسن السير والأخلاق؛
- أن يتمتع بصحة بدنية وعقلية جيدة؛
- أن يكون ممارساً لأنشطة مجاله المهني منذ خمس سنوات على الأقل؛
- أن يكون مرشحاً من هيئته كما هو محدد في المادة 7 من هذا القانون.

المادة 11: تتعارض مهام أعضاء المجلس مع صفة عضو في الحكومة، الجمعية الوطنية، مجلس الشيوخ، المحكمة العليا والمجلس الدستوري ومحكمة الحسابات ومحكمة العدل العليا واللجنة الوطنية لحقوق الإنسان، المجلس الأعلى للسلطات التقليدية، الهيئة العليا للإعلام السمعي البصري أو أية ولاية عامة أخرى.

7

Article 12 : en cas de décès, de démission, d'empêchement définitif ou de perte de la qualité au titre de laquelle le conseiller a été nommé, il est pourvu à son remplacement dans les mêmes conditions que sa désignation.

المادة 12: في حالة الوفاة أو الاستقالة أو العجز الدائم أو فقدان الصفة التي بموجبها تم تعيين المستشار، يتم تعيين بديل له بنفس شروط التعيين.

Le conseiller, désigné en remplacement de celui dont la fonction a pris fin avant son terme normal, achève le mandat de celui qu'il remplace.

المستشار المُعين بدلاً عن الذي انتهت مهمته قبل نهاية مدته العادية يُكمل مدة ولاية من يحل محله.

Article 13 : les organes du Conseil sont :

المادة 13: هيئات المجلس هي:

- l'Assemblée plénière ;
- le Bureau ;
- les Commissions spécialisées.

- الجمعية العامة؛
- المكتب؛
- اللجان المتخصصة.

Article 14 : l'Assemblée plénière est l'instance suprême. Elle adopte le règlement intérieur, élit les membres du bureau autres que le Président, approuve la composition des commissions et les documents du Conseil.

المادة 14: الجمعية العامة هي الهيئة العليا. تعتمد اللائحة الداخلية، وتنتخب أعضاء المكتب باستثناء الرئيس، وتوافق على تشكيل اللجان وثائق المجلس.

Article 15 : le Bureau est composé comme suit :

المادة 15: يتكون المكتب من:

- un (01) Président ;
- un (01) Vice-président ;
- un (01) Questeur ;
- quatre (04) rapporteurs.

- رئيس؛
- نائب رئيس؛
- أمين صندوق؛
- مقرر عام؛
- نائب مقرر عام؛

Article 16 : en dehors du Président, les autres membres du bureau du Conseil visés à l'alinéa 1^{er} de l'article 15 sont élus pour un mandat de trente mois renouvelable.

المادة 16: باستثناء الرئيس، يُنتخب الأعضاء الآخرون لمكتب المجلس المشار إليهم في الفقرة الأولى من المادة 15 لولاية ثلاثين شهراً قابلة للتجديد.

En cas de vacance de poste pour quelque cause que ce soit, il est procédé à des nouvelles élections pour pourvoir le poste vacant.

في حالة شغور منصب لأي سبب كان، يتم إجراء انتخابات جديدة لشغل المنصب الشاغر.

Les modalités des élections sont fixées par le règlement intérieur.

تحدد اللائحة الداخلية طرق هذه الانتخابات.

Article 17 : le Conseil dispose d'une administration dont l'organisation et les attributions sont fixées par le règlement intérieur.

المادة 17: للمجلس إدارة تحدد اللائحة الداخلية طرق تنظيمها وصلاحياتها.

L'administration est placée sous la direction d'un Secrétaire général nommé par décret du Président de la République sur proposition du Président du Conseil.

توضع الإدارة تحت إشراف أمين عام يُعين بمرسوم من رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح رئيس المجلس.

Article 18 : le Conseil dispose des commissions spécialisées dont la configuration et les attributions sont définies par le règlement intérieur.

المادة 18: يمتلك المجلس لجاناً متخصصة تحدد اللائحة الداخلية تشكيلاتها وصلاحياتها.

٩

Des commissions ad hoc peuvent être créées pour examiner des problèmes spécifiques.

TITRE IV : DU FONCTIONNEMENT

Article 19 : le Conseil économique, social, culturel et environnemental tient deux sessions ordinaires par an dont la durée ne peut excéder quinze jours.

Les périodicités des sessions sont définies par le règlement intérieur.

A la demande du Président de la République, le Conseil peut se réunir en session spéciale pour une durée maximale de huit jours.

Toutes les sessions du Conseil sont convoquées et closes par décret du Président de la République.

Article 20 : les séances du Conseil sont publiques.

Toutefois, certaines séances peuvent être circonscrites selon le sujet à débattre.

Le Conseil peut faire appel, lors de ses sessions, à des experts et partenaires techniques et financiers dans l'un de ses domaines de compétence ou pour un appui, selon des modalités définies par le règlement intérieur.

Article 21 : les décisions du Conseil sont prises par consensus ou, à défaut, à la majorité simple des membres. En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante.

Article 22 : le Conseil élabore et adopte son règlement intérieur conformément aux règles de procédure en vigueur.

Article 23 : les membres du Bureau et des Commissions spécialisées bénéficient des rémunérations mensuelles fixées par décret.

Article 24 : tous les conseillers ont droit, pendant la durée des sessions, à une indemnité ainsi qu'au remboursement des frais de transport, selon des modalités fixées dans les mêmes conditions.

Article 25 : le Secrétaire général et le Directeur de Cabinet bénéficient des rémunérations mensuelles fixées par décret.

Article 26 : le personnel du Conseil est constitué de fonctionnaires détachés ou affectés par l'Administration.

يمكن إنشاء لجنة مخصصة لدراسة مسائل خاصة.

الباب الرابع: سير العمل

المادة 19: يعقد المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والبيئي دورتين عاديتين في السنة، لا يمكن أن تتجاوز مدة كل منهما خمسة عشر يوماً.

تحدد دورية الدورات بموجب اللائحة الداخلية.

بناء على طلب رئيس الجمهورية، يمكن للمجلس أن يجتمع في نورة خاصة لمدة لا تزيد عن ثمانية أيام.

تتعقد جميع نورات المجلس وتختتم بمرسوم من رئيس الجمهورية.

المادة 20: جلسات المجلس علنية.

ومع ذلك، يمكن تقييد الجلسات حسب الموضوع المطروح للنقاش.

يمكن للمجلس، أثناء دوراته، الاستعانة بخبراء وشركاء فنيين وماليين في أحد مجالات اختصاصه أو للحصول على دعم، وفقاً للإجراءات المحددة في اللائحة الداخلية.

المادة 21: تُتخذ قرارات المجلس بالإجماع، أو عند عدمه، بالأغلبية البسيطة للأعضاء. وفي حالة تعادل الأصوات، يرجح صوت الرئيس.

المادة 22: يضع المجلس لائحته الداخلية وفقاً لقواعد الإجراءات السارية.

المادة 23: يتقاضى أعضاء المكتب واللجان المتخصصة أجوراً شهرية تُحدد بمرسوم.

المادة 24: يحق لجميع المستشارين خلال مدة الدورات الحصول على بدل، وكذلك استرداد نفقات التنقل وفقاً لإجراءات تحدد بنفس الشروط.

المادة 25: يستفيد الأمين العام ومدير المكتب من أجور شهرية تُحدد بمرسوم.

المادة 26: يتكون موظفو المجلس من موظفين منتدبين أو منقولين من قبل الإدارة.

9

5

Toutefois, en cas de nécessité, le Conseil peut procéder au recrutement du personnel par contrat dans le respect des lois en vigueur.

Article 27 : le statut du personnel du Conseil et la nature des avantages auxquels il peut prétendre sont fixés par le règlement intérieur.

Article 28 : le Conseil économique, social, culturel et environnemental est une institution jouissant de l'autonomie de gestion.

Les crédits nécessaires à son fonctionnement sont inscrits au titre du Conseil économique, social, culturel et environnemental au budget général de l'Etat.

Le Président du Conseil est l'ordonnateur des dépenses. Les comptes du Conseil sont soumis aux règles générales de la comptabilité publique.

TITRE V : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 29 : les modalités d'application de la présente loi organique sont précisées par le règlement intérieur.

Article 30 : sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires, notamment l'Ordonnance N°022/PR/2018 du 27 juin 2018 portant attributions, composition, organisation et fonctionnement du Conseil économique, social et culturel.

Article 31 : la présente loi organique sera enregistrée, publiée au Journal officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.

ومع ذلك، يمكن للمجلس أن يقوم عند الضرورة، بتوظيف متعاقدين مع مراعاة القوانين الماربية.

المادة 27: تُحدد اللائحة الداخلية وضع موظفي المجلس وطبيعة الامتيازات التي يستأهلونها.

المادة 28: المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والبيئي هو مؤسسة تتمتع بالاستقلالية الإدارية.

تُدرج الاعتمادات اللازمة لتشغيله تحت بند المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي والبيئي في الميزانية العامة للدولة.

رئيس المجلس هو الأمر بالصرف. وتخضع حسابات المجلس للقواعد العامة للمحاسبة العامة.

الباب الخامس: الأحكام الختامية

المادة 29: تُحدد اللائحة الداخلية طرق تطبيق هذا القانون التنظيمي.

المادة 30: تلغى جميع الأحكام السابقة المخالفة، لاسيما الأمر رقم 022/رج/2018 المؤرخ 27 يونيو 2018، المتعلق بصلاحيات المجلس الاقتصادي والاجتماعي والثقافي وطرق تشكيلته وتنظيمه وسير عمله.

المادة 31: يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية، وينفذ كقانون من قوانين الدولة.

أنجمينا، بتاريخ 05 janvier 2026 N°Djaména, le

Le Président de l'Assemblée nationale
رئيس الجمعية الوطنية

ALI KOLOTOU TCHAMII
علي كلوتو تشامبي



Le Président du Sénat
رئيس الجمعية الوطنية

Dr HAROUN KABADI
د. هارون كبادي

